

¿Imataq Sutyki?

La fabulosa Antroponimia Quechua



Inka - Inga



**Anka Waman
Ancahuamán**



**Astu Kuntur
Astocóndor**



**Qantu
Ccanto**



**Kayra Puma
Cairapoma**



Jesús Guillermo Caso Alvarez
Alejandra Paco Lima
Lili Chuquiyaury Ccasani
Valentina Yauri Matamoros

Lircay - Angaraes - Huancavelica

INTRODUCCIÓN

La onomástica es la rama de la lingüística que estudia el origen y el significado de los nombres propios y se divide en ANTROPONIMIA y TOPONIMIA. Etimológicamente la ANTROPONIMIA proviene de ANTROPO - hombre y NIMIA - Origen al que podemos conceptualizar como el estudio del origen y significado de los nombres propios de las personas.

Nuestros antepasados del TAWANTIN SUYU pusieron sus nombres en forma toponímica (LLAQTA), zoonímica, (WAMAN), fitonímica, (QANTU), hidronímica (MAYU WASKA), onomatopéyica, (PICHIWLI) que les distinguía de los demás, sus nombres tenían un significado y ese significado infundía en nuestros antepasados las habilidades, destrezas, conductas con correspondencia viva con el APU y MAMA PACHA haciéndose la trilogía viviente de HOMBRE, COSMOS Y TIERRA.

Estos nombres con la invasión española pudieron sobrevivir, pero convirtiéndose solamente en apellidos paternos y maternos actuales.

Hoy en día, muchas personas de nuestro medio, se avergüenzan de sus apellidos de ORIGEN QUECHUA porque creen malsonantes, "feos" y "de alturas", ignorando que el significado de esos apellidos andinos es asombroso, por su contenido perifrástico y figurado. Por ejemplo; Onocuri deviene de UNU QORI que significa oro líquido, Llacctahuamán viene de LLAQTA WAMAN halcón del pueblo, Anyaypoma proviene de ANYAY PUMA rugido del león, Ccarahuanco es QARA WANKU piel de ardilla y así sucesivamente, en este libro encontraremos las más bellas combinaciones de significados antroponímicas.

Esa "vergüenza" y el desconocimiento de lo nuestro han generado el cambio de apellidos como Pirca de PERQA, Cahuana de QAWANA, Canto de QANTU, Quinte de QENTI, Quilca de QELLQA, Casavilca de QASA WILLKA, Quincho de QENCHU, etc.

Y, lo más grave, por la equivalencia de sus significados estarían pasando, irresponsablemente, del quechua al castellano; como PERQA a Paredes, AQCHI a Gavilán, QAQA a Roca, KUSI a Alegre, WAYTA a Flores, SONQO a Corazón, CHAKA a Puente; que constituiría una clara negación a nuestro linaje del TAWANTIN SUYU, una rancia sociedad orgullo del mundo andino.

Es reconfortante que otras personas mantengan con identidad sus apellidos quechuas, de padre y madre, que conjuga bellamente con sus nombres, como KANCHU RIKRA ATAYPURA, MALLASQA UCHUY PUMA, NINA MANKU PISQO, etc.

Pero sería oportuno reivindicar nuestra estirpe quechua poniendo el nombre de nuestros hijos en quechua como hace Edilberto Soto WANKA WILLKA o Juan Rojas que tiene a su NINA WAYTA o nuestra hermosa SARA WAYTA. No a la infratransculturación de nuestra raíz con Brian, Harol, Richardson, Anderson, Michael, Friefrich, que ni siquiera sabemos pronunciar ni tenemos idea del significado y mínimamente armoniza con nombres quechuas como CHAWAYLAQ, WACHWA, QORI TUMA, etc.

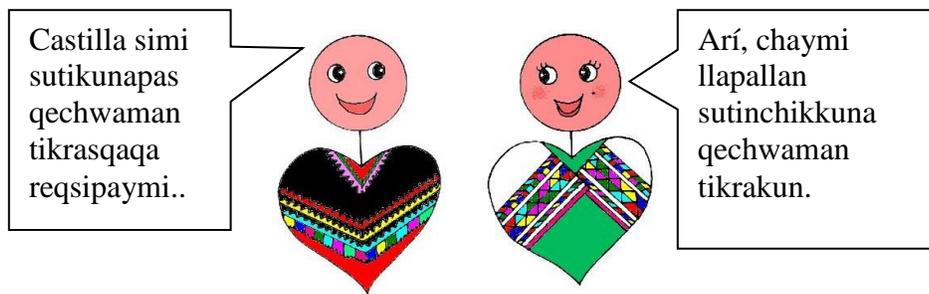
Estamos tan alienados y acomplejados, que para poner el nombre de nuestros hijos “viajamos” por Nueva Jersey, Washington, Alemania, Inglaterra, Japón, China, etc., También sacamos nombres estrambóticos de telenovelas revistas de moda. Ponemos nombres de jugadores de fútbol, Béisbol, Vóley extranjeros. Buscamos un nombre pero lo más extra súper ultra difícil posible de escribir y leer. ¿Qué hemos ganado? Nada. Nuestra tez trigueña y cobriza, nuestra pobreza y humillación frente al mundo poderoso, sigue con nosotros.

Los autores, agrupados en el Centro de Reafirmación de Cultura Andina “Qolla Wayra” (Viento del amanecer) bajo la tutela de la Universidad para el Desarrollo Andino y el Instituto Superior Pedagógico particular Bilingüe “Virgen del carmen” ponen a vuestra consideración esta obra, que de hecho les servirá mucho, y esperamos su crítica constructiva.

Lic. Jesús Guillermo Caso Álvarez.

CAPÍTULO III

TRADUCCIÓN DEL SIGNIFICADO DE LOS NOMBRES PROPIOS EUROPEOS.



Fuente castellana: "Origen. Significado e influencia de los Nombres" por Dolorier Editores y "Significado de los Nombres" Por Editorial Toribio Anyarin Injante.

A

NOMBRES PROPIOS	SIGNIFICADO CASTELLANO	TRADUCCIÓN QUECHUA
Abdías	Servil	Ruwapuq
Abel	Siervo de Dios	Taytachaman haywaq
Abdón	Ídolo, el que llora	Wanka, Waqaq
Abrahán	Padre de la multitud	Runakunapa taytan
Acacio	Sin malicia	Allin runa
Academo	Remedio del pueblo	Llaqtapa hampin
Adalberto	De brillante nobleza	Chipipiq atawchi
Adán	Formado de tierra	Allpamanta ruwasqa
Adelaida, Adela,	De linaje noble.	Atawchi aylluyoq
Adelina		Ancha atawchi
Abelardo	Muy noble	

Adolfo	Lobo noble, hermano fiel, paternal.	Atawchi asunka, ñikuq wawqe, tayta hina.
Adriano, Adrián	Potente, dominante, pícaro	Kallpasapa, kamachikuq, challi
Africa	Sin frío	Mana chiriyuq.
Afrodisio	Relativo a venus	Chaska hina
Afrodita	Nacida en las espumas	Poqosupi paqariq
Agapito	Amado	Kuyasqa
Agatocles	Famoso, glorioso por su bondad	Reqsisqa, kuyapayakuq kasqan rayku qapaq kaq
Agatón	Bueno	Allin
Agenor	Muy viril	Qari qari
Agrícola	Labrador	Tarpuq
Agripina	La bondadosa	Kuyapayakuq
Águeda	Buena	Allin
Agustín	Rico en honor	Chuya kayninwan apu
Aída	La que conduce	Pusaq
Alá	Ser adorado	Kuyasqa
Alberto	Brillante por su nobleza	Atawchi kayninpi chipipiq
Albio, albano	Blanco	Yuraq
Alceo	Robusto	Kallpasapa
Alejandro	Vencedor, favorecedor de los hombres	Yalliq, runakuna yanapaq
Alejo, Alejandro	Que repele el mal	Mana allinkuna qarqoq
Alicia.	Noble	Atawchi
Alfonso, Alonso, Ildfonso	Noble guerrero	Awqaq atawchi
Alfredo	Pacífico	Hawka kaq
Álvaro	Atento	Suya suyakuq
Amadeo	Querido de dios	Taytapa kuyanan
Amado, amada	Querido, mimado	Munana, waylluna
Amancio	Que ama	Kuyaq
Amanda	Que ha de ser amada	Kuyanam kanqa
Ambrosio	Inmortal	Mana wañuq
Amelia	Despreocupada	Mana imapas qokuq
Amílcar	Dadiva de Milcart	Milcartpa suñan
Amós	Carga	Qepi
Ana	Gracia de dios, exitoso	Taytapa qosqan, atipaq
Anacleto	El invocado	Qayasqa
Ananías	Don de dios	Taytapa qosqan
Anastasio	Resucitado	Kawsarichisqa
Anatolio	La aurora	Pacha walay
Andrés	Varonil	Qari
Andrómeda.	Cuida de los hombres	Runakuna waqaychaq
Andrónico.	Vencedor de los hombres.	Runakuna yalliq
Ángel, Ángela	Bueno, puro.	Allin, chuya
Antonio.	Temperamental.	Mancharikuna
Apolinario	Relativo a Apolo.	Apoloman hina

Apolonio.	Relativo a Apolo.	Apoloman hina
Apuleyo	Tribuno romano	Romapi rimaq
Aquila	Águila.	Anka.
Aquiles	Sin labios	Mana wirpayoq
Aquilino	Del águila	Ankapa
Aníbal	Dádiva de Baa, el señor	Baapa suñan, tayta
Aniceto	Invencible	Mana yallina
Anselmo	Protegido de los dioses	Apukunapa waqaychasqan
Antonio	Diminutivo de Antón	Waytacha
Antón, Antonio	Flor	Wayta
Armando	Fuerte valeroso, indomable	Qaqay mana manchaq, mana kumuchina.
Aristocles	Gloria excelsa	Qapaq kay qolla
Aristófanes	El que aparece como noble	Atawchi hina rikuriq
Aristóteles	El que persigue buen fin	Allin tukuy qatiq
Arnaldo	Que tiene el poder del águila	Ankapa atiyin atiyiniyoq
Arquéalo	Jefe del pueblo	Llaqtapa qollanan
Arquímedes	Príncipe del consejo	Huñuq qollanapa churin
Arsenio	Varonil	Qari
Artemidoro	Don de Artemis	Artemispa qosqan
Arturo	Oso noble	Atawchi ukumari
Atanasio	Inmortal	Mana wañuq
Atila	Padrecito	Taytacha
Augusto	Magnífico, ilustre.	Alli allin, yachaq
Aurelio,	De color de oro	Qori llimpi
Aureliano, Áureo		
Aurora	Dorada, amanecer	Qorisqa, achikyaq
Azucena	Lirio	Amancay

B

**NOMBRES
PROPIOS**

**SIGNIFICADO
CASTELLANO**

TRADUCCIÓN QUECHUA

Balbino	Tartamudo	Akllu rimaq
Balduino	Amigo valiente	Mana manchaq kuyaq masi
Baltasar	Dueño del tesoro	Ancha kapuy uywaq
Bárbara	Extranjera	Mitma
Bartolomé	Que tiene el agua por su mano	Llamkayninwan yaku hatalliq
Basilio	Rey	Inka
Beatriz	Trae la felicidad	Qochukuyta apamun

Beltrán	Distinguido, lobo fuerte	Reqsisqa, kallpa sapa asunka
Benavides	Los del bizco	Bizcopa
Benedicto	Bendito	Saminchasqa
Benigno	El bendecido	Saminchasqa
Benjamín	El hijo de mi felicidad	Qochukuyniy churiy
Berenguer	Cazador de osos	Ukumarikuna chaqoq
Bermudo, Bermúdez	Que tiene animo de oso	Ukumaripa munaynin munayniyoq
Bernabé	Gemelo	Wispa
Bernardo	Oso fuerte, corazón de oso	Kallpasapa ukumari, ukumaripa sonqon
Beta	Brillante, distinguida	Kanchaq, reqsisqa
Bertoldo	Ilustre	Yachaq
Blanca	Brillante, Distinguida	Kanchaq, reqsisqa
Blas	Blando de lengua o tartamudo	Llanpu qallu, akllu
Bona	Buena	Allin
Bonifacio	Bienhechor	Allin ruwaq
Booz	Agilidad	Tukikay
Brígida	Alta	Sayayninkama
Brunilda	La luchadora con coraza	Harkakuwan awqaq
Bruno	Moreno, Brillante	Paru uya, kanchaq
Buenaventura	Bien legado, Viña	Allin saquesqa, Wiña

C		
NOMBRES PROPIOS	SIGNIFICADO CASTELLANO	TRADUCCIÓN QUECHUA

Caín	Poseído	Hatallisqa
Calímaco	Excelente luchador	Alli allin awqanakuq
Calíope	De hermosa voz	Kuyay toqyayniyoq
Calipso	Ocultadora	Pakaq
Calístenes	Hermoso fuerte	Kuyayllapaq, hanqara
Calixto	Bellísimo	Suama sumaq

Camilo	Sirve en los altares	Haywanakunapi ruwaq
Cándido	Sin doblez	Mana patarayniyoq
Carlos	Magnífico, poderoso	Alli allin, atipaq
Carmelo	Campo cultivado	Tarpusqa chaqra
Carmen	Trabajadora	Llamkaq
Carina	Pura, inocente	Chuya, chuya sonqo
Caronte	Alegre	Kusikusilla
Casiano	El equitativo	Hukllaway ruwaq
Casimiro	Que enseña la paz	Hawka kay yachachiq
Catalina	Pura	Chuya
Catón	Astuto	Yachaysapa
Cátulo	Cachorro	Ñuñuqllaraq
Cayetano	Gatea	Lloqan
Cayo	Alegría de los padres	Tayta mamanpa kusikuynin
Carolina	Poderosa	Atipaq
Cecilio	Ciego	Ñawsa
Ceferino	Céfiro	Llampu wayra
Celedonio	Golondrina	Wayanay
Celestino	Del cielo	Qochataypa
Celio	Altanero, intuitivo	Hatun tukuq, musyaq
César	Nacido con cabellera, sacado del vientre de su madre	Chukchayoq paqariq, mamanpa wiksanmanta orqosqa
Cipriano	Chipriota	Chipre runa
Ciríaco	Señorial	Tayta kaq
Cirilo	Señorial	Tayta kaq
Clara	La ilustre	Yachaq
Claudio	El cojo	Weqru
Cleandro	Gloria de los hombres	Runakunapa aypaynin
Clearco	Jefe glorioso	Aypaq qollanan
Clemente	El clemente	Paqta sonqo
Cleófanes	Esclarecido por su gloria	Qapaqkaynin rayku chuyanchasqa
Cleómaco	Que pelea gloriosamente	Qapaq kayninkama awqaq
Cleopatra	Gloria de su padre	Taytanpa qapaq kaynin
Cleto	Llamado	Qayasqa
Clímaco	Escala	Takyana
Climene	Renombrada	Yapa sutichasqa
Clío	Gloria o renombre	Qapaq kay, yapa sutichana
Clodoaldo	Famoso por su poder	Atiyninwan ancha reqsisqa
Clotilde	Que lucha con gloria	Qapaq kaywan awqanakuq
Columbiano	Paloma	Urpi
Conrado	De consejo atrevido	Mana mancharispa umachakuq
Constancio, Constante, Constantino	Que permanece firme	Qaqay qaqay sayaq
Cornelius	En figura de cuerno	Waqrapi rikchanchasqa

Cosme	Amado, limpio	Kuyasqa, chuya
Craso	Gordo	Wirasapa
Cresenciano	Creciente, creyente	Miraq, ñiq
Crisipo	De cabellos áureos	Qori chukcha
Crisóstomo	Boca de oro	Qori simi
Cristóbal	Que lleva a Dios	Taytaman apaq
Cristóbulo	Esclavo de Cristo	Taytapa pachakan
Cristodoro	Don de cristo	Taytapa qoynin
Cristian	Cristiano	Cristopa runan
Cristina	Ungida	Hawisqa

D

**NOMBRES
PROPIOS**

**SIGNIFICADO
CASTELLANO**

TRADUCCIÓN QUECHUA

Dafne	Laurel	Wakan
Dámaso	Domador	Uywa sampayachiq
Damián	El popular	Reqsisqa
Damocles	Gloria del pueblo	Laqtapa qapaq kaynin
Dan	Juez	Paqtachaq
Daniel	Juicio de dios	Taytapa paqtachaynin
Darío	Que busca	Maskaq
David	Predilecto, amado de dios	Huñinqa, yayapa kuyaynin
Débora	Abeja	Mapa
Dédalo	Hábil	Yachayniyoq
Demetrio	Madre de la tierra	Allpapa maman
Demócrates	Que gobierna el pueblo	Llaqtata kamachiq
Demóstenes	Poder del pueblo	Llaqtapa atiyin
Deodato	Entregado a dios	Taytaman qosqa
Desiderio	Deseo	Munay
Devota	Consagrada	Willkasqa
Diana	Diosa de la luna	Killapa maman
Diego	Inspira confianza	Asuykuna
Diodoro	Don de Zeus	Zeuspa qoynin
Diógenes	Hijo de Zeus	Zeuspa churin
Diomedes	Que piensa en Zeus	Zeuspi hamutaq
Dionisio	Mente de Zeus	Zeuspi yuyaynin
Diosdado	Don de dios	Taytapa qoynin
Domingo	Nacido en el día del señor	Taytapa punchawninpi paqarisqa
Donato	Dado por dios	Taytapa qosqan
Dora	Paciente	Suyaq
Doroteo	Don de Dios	Taytapa qoynin

E

NOMBRES PROPIOS	SIGNIFICADO CASTELLANO	TRADUCCIÓN QUECHUA
Edita Edmundo Edgar Eduardo Eduvigis	Rica, feliz Que protege la riqueza El pacífico Que espera riqueza Feliz guerra.	Kapuqniyoq, qochusqa Llapa ima kaq waqaychaq Hawkakaaq Llapa ima kaq suyaq Kusi awqanakuy
Efraín Egberto Egidio Egingardo Eleazar. Eliécer Elena Eleuterio Eliana Elías Elisa	Fructífero Brillante por la punta de la espada Caprino Fuerte por la espada. Dios es mi auxilio Resplandeciente Libre Sagaz, cordial Mi Dios es Jehová Atrevida, Dios es su salvación	Ruruchiq Chukipa ñawchin rayku akchiriq Qallalla hina Chukin rayku kallpasapa Taytam ñoqa yanapawaqniy Llipipichkaq Qespisqa Yupa, munay sonqo Jhovami taytay Churapakuq, Taytam qespiynin
Elíseo Elizabet Eloy Elpidio Elvira Emma Emilia Emilio Eneas Enrique Epicuro Epifanía Epifanio Erasmus Erica Eric Hermelinda Ermengarda Ernesto	Lugar de llegada Consagrada a Dios Escogido Esperanzado De afable alegría Poderosa Gracia, encanto Amable Que alaba Rico en fincas Que viene en socorro Manifestación Ilustre Deseable Exige respeto, perseverante Discordia Dragón distinguido Vara distinguida Fuerte en el combate, honrado	Chayana kiti Taytaman willkasqa Akllasqa Suyay suyakuq Llampu sonqo kusi Atiyniyoq Qokuy, wari Kuyakuq sonqo Yupaychaq Allpasapa Yanapaq hamuq Rimarikuy Yachaq Munapas Yupaychana mañaq, suyaq Mana tinkuq Akllasqa atimillpu Akllasqa tawna Awqanakuypi qaqay, yupa

Eros	Amor	Kuyay
Esau	El velloso	Millwa sapa
Escolástica	Escolar	Yachakuq
Esopo	De ojos ardientes	Rawraq ñawi
Esperanza	Deseo	Munay
Espurio	De padre desconocido	Mana reqsisqa taytayoq
Esquilo	Que hace sombra con la cola	Chupanwan llantuy ruwaq
Estanislao	Glorioso	Qapaq kay aypaq
Esteban	Corona	Pillu
Estefanía	Coronación	Pilluchiy
Ester	Estrella	Qoyllur
Estrabón	Bizco	Lerqo
Euclides	Muy celebrado	Ancha qayllisqa
Eudoxia	De buena opinión.	Allin rimayniyoq
Eufemia	Que habla bien	Allin rimaq
Eufrasio	Buen gozo	Allin qochukuy
Eufrosima	Alegría	Qochu
Eugenio	Bien nacido	Allin paqariq
Eulalia	Bien hablada	Allin rimaq
Eulogio	Que razona bien	Allin yuyaymanaq
Euquerio	De buena mano	Allin makiyoq
Eusebio	Muy piadoso	Kuyapayakuq
Eustaquio	Bien espigado.	Allin parwasqa
Eustacio	Constante	Takyaq sonqo
Eustoquio	Buen tirador	Allin choqaq
Eutimio	Animado, bienhadado	Kallpanchaqa, Allin llantusqa
Eutiquio	Alegre	Qochusqa
Eutropio	Tornadizo	Kutiy kutiq
Eva	Compañera	Kuskachaq
Evaristo	Muy agradable	Ancha machi
Everardo		Kallpasapa sintiru
	Jabalí fuerte	
Ezequiel	A quien Dios fortifica	Yayapa kallpachasqan

F

**NOMBRES
PROPIOS**

**SIGNIFICADO
CASTELLANO**

TRADUCCIÓN QUECHUA

Fabián
Fabio
Fabiola
Fabriciano

Haba
Haba
Cultivadora de habas
Herrero

Kaprutu
Kaprutu
Kaprutu tarpuq
Qellay llamkaq

Facundo	Verboſo, elocuente	Rima rimaq, allin rimaq
Fadrique,	Príncipe de la paz	Hawka kaypa awkin
Federico		
Faustino, Fausto	Feliz	Qochu
Favila	Insigne	Atawchi
Febo	Brillante	Chipipiq
Federico	Reino de la paz	Hawka kay kamachiq
Fedro	Brillante	Chipipiq
Feliciano,	Dicha	Qechu
Felicidad,		
Felicísimo, Félix.		
Feliz		
Felipe	Amante de los caballos	Wistukuna kuyaq
Fermin	Carácter sólido	Qaqa sonqo
Fernando	Bravo en la paz	Hawka kaypi piña
Fidel	Fiel	Takyay sonqo
Fidencio	Confiado	Hawa sonqo
Filemón	Amante	Kuyaq
Filiberto	Muy brillante, inteligente	Ancha achkiq, yachaysapa
Fiípidés	El que tiene caballos de ahorro	Wistunkuna waqaychaq
Filipo	Amante de los caballos	Wistukuna kuyaq
Filomena,	Ruiseñor, amiga del canto	Cheqollu, taki kuyaq
Filomela		
Filónico	Amigo de disputas	Yallinakuypi kuyaqmaqsín
Flavio, Flaviano	Rubio de miel	Lachiwa hina paqo
Flor	De colores brillantes	Chipipiq llimpi
Florenciano,	Florecente	Waytariq
Florenxia,		
Florente,		
Florentino		
Floro	De influencia mitológica	Apukuna yuyanchasqa
Fortunato	Que se ha hecho próspero	Poqorikuq
Francisco,	Libre	Qespiſqa
Franco		
Fredegunda	Que lucha por la paz	Hawkayaypaq awqaq
Frida	Paz	Hawaka kay
Froilán, Froila	Señorita	Sipascha
Fructuoso	Provechoso	Ancha tarikuy
Fulgencio	Que resplandece	Achkirichkaq

G

NOMBRES

SIGNIFICADO

TRADUCCIÓN QUECHUA

PROPIOS	CASTELLANO	
Gabino	Habitante de Gavias	Gavias runa
Gabriel	Varón de Dios	Yayapa runan
Galo	Hermoso	Kuwayllapaq
Ganímedes	Que sirve con alegría	Haywakun kusikuywan
García	Oso	Ukumari
Gastón	Huésped	
		Qorpa
Gaudencio	Que se alegra	Kusikuq
Gaudioso	Contento	Qochusqa
Gedeón	El que humilla	Llampu sonqoyachiq
Gelasio	Risueño	Tintilliku
Geminiano	Gemelo	Wispa
Genoveva	Rostro pálido	Aya uya
Gerardo	Fuerte con la lanza	Chukiwan kallpachasqa
Germar	Hombre de guerra	Awqanakuq runa
Germán	Hermano, hombre guerrero	Wawqe, awqanakuq runa
Geroncio	Viejecito	Tataykucha
Gertrudis	La bien amada	Allin kuyasqa
Gil	Caprino	Qallalla hina
Gilberto,	Distinguido por la lanza	Chukinwan reqsisqa
Gelberto		
Ginés	Nacimiento	Paqariy
Gisela	Vara, rama	Tawna, kallma
Gloria	Fama	Reqsisqa
Godofredo	Paz de Dios	Yayapa hawkakaynin
Godwin	Amigo de Dios	Yaya kuyaq
Goliat	Destierro, cautividad	Qarqosqa, watuchasqa
Gonzalo	Genio de la guerra	Awqapi yachaysapa
Gottlieb	Hijo de Dios	Yayapa churin
Gregorio	Que vela, vigilante	
		Cheqmiq, qawaq
Gualterio,	Señor de las huestes	Huestekunapa taytan
Gautier		
Guillermo	Protector	Waqaychaq
Gumersindo	Expedición de hombres	Runakuna purimuynin
Gustavo	Bastón de lucha	
		Maqanakuy tawna
Guzmán	Buen hombre	Allin runa

NOMBRES PROPIOS	SIGNIFICADO CASTELLANO	TRADUCCIÓN QUECHUA
Hamlet Héctor Heladio	El que alaba Mantenedor Griego	Yupaychaq Hatalliq
Helena Helí Heliodoro Heráclito Hércules Heriberto Hermenegildo Hermógenes	Resplandeciente Ofrecimiento Don del sol Gloria de los héroes Distinguido por su ejército Aliado Hijo del Mercurio	Grecia runa Achkirichkaq Qoy munaq Intipa qoynin Atawchikunapa aypanan Awqanakuyinkunawan reqsisqa Wakinchasqa
Herminio	Enérgico	Mercuriopa churin
Hernando Herodoto Herón, Heros Hesiquio Hilario, Hilarión Hildebrando Hildegundo Hiparco Hipócrates Hipólito Holofernes Homero Homobono Honesto Honorato Honorio Hortensia Hugo Humberto	Responsable Dado por Hera Héroe Tranquilo Risueño Espada de combate Vara de lucha Que domina los caballos Poderoso por su caballería Que desata los caballos Guía fuerte Rehén, prenda Buen hombre Decoroso Respetado Honorable Jardinera Inteligencia clara Gigante	Kallpa sapa Kamachakuq Herapa qosqan Atawchi Hawka Tintilliku Awqanakuy chuki Maqanakuy tawna Wistukun sampayachiq Wistunkunawan atipaq Wistukuna kachariq Kallpasapa pusaq Watuchasqa Allin runa Allichasqa Yupaychana Chuya kayniyoq Inkil tarpuq Chuya yachaysapa Hatu hatun

/

NOMBRES PROPIOS	SIGNIFICADO CASTELLANO	TRADUCCIÓN QUECHUA
-----------------	------------------------	--------------------

Ifigenia	De gran nacimiento	Ancha paqariqa
Ignacio	Desconocido	Mana reqsisqa
Idefonso, Alfonso	Guerrero noble	Awqakuq atawchi
Indalecio	Fuerza	Kallpa
Inés, Inmaculada	Pura	Chuya
Imelda	Poderosa en la lucha.	Maqanakuypi atipaq
Inocencio, Inocente	Que no tiene la culpa	Mana huchayoq
Irene	Paz	Hawka kay
Ireneo	Pacífico	Hawka kaq
Irma	Enérgica	Kallpachasqa
Isaac	El que ríe	Asiq
Isabel	Jura por Dios	Taytaapa sutin oqariq
Isaías	Salvación de Jehová	Jehovapa qespiynin
Isidoro, Isidro	Don de Isis	Isispa qoynin
Ismael	Dios me escucha	Yayam uyariwan
Isócrates	Que puede tanto como otro	Atin huk hina
Israel	Él lucha con Dios	Yayawan taripanakuq
Iván	Victorioso	Yalliq

J

NOMBRES PROPIOS	SIGNIFICADO CASTELLANO	TRADUCCIÓN QUECHUA
Jacinto	Flor, piedra preciosa	Wayta, sumaq rumi
Jacob, Jacobo	Él suplantaré o engañaré	Rantin tukunqa
Jaime	Que se coge el talón	Tayqon hapikuq
Jairo	Dios quiere lucir	Yayam munan kanchriyta
Javier	Brillante, casa nueva	Kanchariy, musoq wasi
Jenaro	Propio de enero	Poqoypa puni
Jeremías	El profeta	Yachachiq
Jerónimo	Nombre sagrado	Willka suti
Jesús	El salvador	Qespichiq
Joaquín	Yavé funda o construye	Yavé unanchan
Job	El perseguido	Qatikachasqa
Jonás	Paloma	Urpi
Jorge	Agricultor, campesino	Chaqra llamkaq, sallqa runa
Josafat	Donde Dios ha de juzgar	Maypim Tayta chullachanqa

José	Dios proveerá	Taytam churamunqa
Josué	El salvará	Paymi qespichinqa
Joviano, Jovino	Relativo a Júpiter	Júpiterman hina
Juan	Dios es misericordioso	Ancha kuyapayakuq Yaya
Judas	Confesión	Willakuy
Judit	Admirada	Ancha qawarina
Julián, Juliano	Mes de julio	Yaku raymi killa
Julio	De cabello rizado	Qaspa chukcha
Justo, Justino,	Recto, derecho	Suni.
Justiniano		
Juventino	Joven	Maqta
Juvencio,		
Juvenal		

L

NOMBRES PROPIOS	SIGNIFICADO CASTELLANO	TRADUCCIÓN QUECHUA
Ladislao	Gloria	Qapaq kay
Laura. Laurel	Triunfo	Yalliy
Laurencio,	Laureado	Yupaychasqa
Lorenzo		Wakanwan pilluchisqa
Lauro, Laureano	Coronado de laurel	Taytapa kallpachasqan
Lázaro	A quien Dios fortifica	Llaqta runa
Leandro	Hombre del pueblo	Purutu
Léntulo	Lenteja	Llaqta runa
Leocadio	Ciudadano del pueblo.	Puma
León	León	Piña puma
Leonardo	León valeroso	Uña puma
Leoncio	Leonino	Yayam akchiy
Leonor	Dios es mi luz	Kallpamchakuq
Leopoldo	Valiente	Kay pachapi paqariq
Lidia	Nacida en este lugar	Asunkakuna manchachiq
Licurgo	Ahuyenta lobos	Manchaq sonqo
Liliana	Tímida	Linu
Lino	El lino	Taki, qarawi kuyaymanta
Liola, Liuba	Canción, poema, cuento de amor	willakuy

Lisandro	Que resuelve un combate	Awqanakuy tanichiq
Lorenzo	Laureado	Yupaychasqa
Lotario, Lutero	Héroe famoso	Reqsisqa atawchi
Lourdes	Cariñosa y maternal	Wayllukuq, mamahina
Lucas	Bosque	Sacha sacha
Lucio, Luciano	Nacido de día	Punchaw paqariq
Ludovico,	Amiga de la gente	Runapa kuyaqmasin
Liduvina		
Luis	Famoso en la guerra	Awqanakuypi reqsisqa
Lupo	Lobo	Asunka
Lutgarda	Que lleva alegría	Kusikuy apaq

M

NOMBRES PROPIOS	SIGNIFICADO CASTELLANO	TRADUCCIÓN QUECHUA
Macario	Dichoso	Saminchasqa
Magdalena, Magdala	Vigila la tarde	Punchaw tukuy qawaq
Mahoma	Digno de elogio, ensalzado	Yupaychana, kusipayana
Malaquías	Rey puesto por Jehová	Jhovapa churasqan inka
Mamerto	De marzo	Pawkar waraypa
Manfredo	Protector	Waqaychaq
Manio	Nacido por la montaña	Orqopi paqariq
Manuel	Dios con nosotros	Yayam ñoqanchikwan
Marcelo, Marcelino	Martillo pequeño	Uña takaku
Marcial, Marciano	Hombre de guerra	Awqanakuy runa
Marco, Marcos	Nacido en marzo	Pawkar waraypi paqariq
Margarita	Perla	Qomiña
María	Estrella de mar	Qocha qoyllur
Mariano	Romano	Roma runa
Mario	Hombre de mar	Qocha runa.
Marta	La que provoca	Maskakuq
Martín, Martiniano	Hombre de guerra	Awqanakuy runa
Matatías	Dádiva de Dios	Yayapa qosqan
Mateo	Don de Dios	Yayapa qoynin
Matías	Don divino	Yayapa qollanan

Matilde Que lucha con fuerza
 Mauricio El negro
 Mauro De Mauritania
 Máximo Muy grande, excelso
 Megástenes De grandes fuerzas
 Melandro Hombre negro
 Melchor Rey de la Luz
 Melecio Cuidadoso
 Melibeo Que cuida de los bueyes

Melisa Abeja
 Melitón Meloso
 Melpómene Cantora
 Melquisedec, Rey de Justicia
 Melquiades
 Menalcas Que espera refuerzo
 Menandro Hombre animoso
 Menéalo Valor del pueblo.
 Menodoro Don de la lucha
 Mercedes Agradecida
 Miguel, Micail Quien como Dios.
 Modesto Comedido.
 Mohamud El alabado
 Moisés Salvado de las aguas
 Mónica Sola

Morfeo Creador de ensueños
 Mudarra Vengador
 Muley Señor mío

Kallpawan maqanakuq
Yana
Mauritania runa
Hatun runa, ancha
Hatun kallpayoq
Yana runa
Akchiriypa inkan
Hatallikuq

Yapuqkuna yatalliq

Mapa
Miskilli
Takiq
Paqtachaypa inkan

Yanapay suyaq
Kallpanchakuq runa
Llaqtapa chanin
Maqanakuypa qoynin
Pay nikuq
Pitaq Yaya hina
Ruwapuq
Yupaychasqa
Yakumanta qespichisqa

Sapan

Llullmi unanchaq
Kutichikuq
Yayallay

N

NOMBRES PROPIOS

SIGNIFICADO CASTELLANO

TRADUCCIÓN QUECHUA

Napoleón

León del valle

Wayqo puma

Narciso

Adormecedor

Puñuchikuq

Naso

Nariz

Amanqay

Natalia

Que preside el nacimiento

Wachakuy yanapaq

Natán

A quien Dios dio

Pimanmi Yaya qorqa

Natanael.

Don de Dios

Yayapa qoynin.

Natividad

Nacimiento (navidad).

Paqariy

Nelson	Inteligente, batallador	Yachaysapa, awqanakuq
Nemesio	Justiciero.	Paqta
Nereo	Fluido	Lliwyaq
Néstor	Sagaz	Yachayniyoq
Nicandro	Vencedor de los hombres	Runakuna yalliq
Nicanor	Hombre vencedor.	Yalli runa
Nicasio	Victorioso	Qespichisqa
Nicéforo	Portador de la victoria.	Yalliy hatalliq
Nicias	Gran victoria	Hatun yalliy
Nicodemo	Vencedor del pueblo.	Llaqta yalliq
Nicógenes	Que engendra la victoria.	Yalliy yumaq
Nicolás	Vencedor del pueblo	Llaqta yalliq
Nicomedes	Que piensa en la victoria	Yalliypi hamutaq
Noé	Descanso	Samariy
Norberto	Destello del norte	Chinchaypi llipipiq

O

NOMBRES PROPIOS

TRADUCCIÓN CASTELLANA

ESCRITURA QUECHUA

Obed	El que sirve	Haywakuq
Octaviano	Sobre nombre de Augusto	Augustopa kuyay sutin
Octavio	Emperador romano	Augusto, Romapi qapaq inka
	Augusto	
Ochoa	Lobo	Asunka
Odiseo	Enfadado	Piñasqa
Odón	Dominio	Allin ruwaq
Olga	Dirigente	Pusariq
Olimpia	Fiesta	Raymi
Onésimo	Útil	Alli
Onofre	De Onofrius	Onofrius runa
Optimio	Muy bueno	Ancha allin
Ordoño	Bravo valiente	Piña, mana manchaq
Orestes	Montañés	Yunka runa
Orígenes	Nacido entre ciudadanos	Llaqta runakunawan paqariq
Oscar	Lanza de los dioses	Yayapa chukin
Osio	Santo	Qollana
Osorio	Aborrecedor	Piñachiq
Oswaldo	Jefe divino	Qollana sinchi
Otón	Rico	Qapaq
Ovidio	Oveja	Usha

P

NOMBRE PROPIO	TRADUCCIÓN CASTELLANA	ESCRITURA QUECHUA
Paulino	Dispuesto, optimista	Ruwaq ruwaq, kusa allin kaq
Paciente	El que sufre.	Sasachakuq
Pacífico	Que restablece la paz	Hawka kay hatarichiq
Pacuvio	Hombre de la paz, divinizada	Hawka kaq runa,
Paladio	Relativo a Minerva	Minervaman qatiq
Pancracio	Todopoderoso	Llapan atiyiniyoq
Pandoro	Toda dones	Llapan qoy
Pánfilo	De todas razas	Llapan rikchaq llaqta
Pantaleón	Toda misericordia	Llapa kuyapayakuq
Paracleto	Consolador	Ama niq
Pascual	Relativo a la pascua	Pascuaman qatiq
Pastor	El pastor	Michiq
Paterno	Paternal.	Tayta hina
Patricio	Noble	Llampu sonqo
Patroclo	Gloria de su padre	Taytanpa yupaychaynin
Paula	Pequeña, que descansa	Uñalla, samariq
Pausanias	Que hace cesar el dolor	Nanay tanichiq
Pedro	Piedra	Rumi
Pelagio	Pelayo.	Pelay runa
Peregrino	El que va errante	Yanqanpi riq
Perfecto	Perfecto	Chika allin
Pericles	Que tiene mucha fama	Ancha reqsisqa
Petronila	Piedra	Rumi
Pío	Piadoso	Kuyapayakuq
Pirro	Rojo	Puka
Pisístrato	El que persuade al ejercito	Awqakama anri nichiq
Pisón	El que persuade	Anri nichiq
Plácido	El apacible	Qasi sonqo

Platón	Ancho de pecho	Palta qasqo
Plutarco	Príncipe rico	Apu awki
Pilar	Columna	Sayaq
Polibio	De larga vida	Ancha kawsayniyoq
Policarpo	De abundante fruto	Achka añawi
Polícrates	De mucho poder	Ancha atiyniyoq
Polidoro	Que da muchos dones	Ancha atiynin qoq
Polifemo	De quien se habla mucho	Ancha rimana
Polonia	De Apolo	Apolo runa
Pompeyano, Pompeyo	De Pompea	Pompea runa
Porfirio	Purpúreo.	Pukay pukay
Praxiteles	De fines prácticos	Ruway maskaq
Primitivo	El primero	Ñawpaq
Prisco	Antiguo	Ñawpa
Probo	Bueno	Allin
Próculo	Que nace mientras el padre está lejos	Taytan karupi kachkaptin paqariq
Protágoras	El primero de la asamblea	Rimanakuypi ñawpachakuq
Prudencio	Prudente	Yuyayniyoq
Prolomeo	Belicoso	Rawraq sonqo

Q

NOMBRES PROPIOS

Quintiliano,
Quintín, Quinto

TRADUCCIÓN CASTELLANA

Pertenece al número
cinco

ESCRITURA QUECHUA

Pichqa yupayman richkaq

R

NOMBRES PROPIOS

Rafael
Ragamberta

TRADUCCIÓN CASTELLANA

Dios curó
Distinguida por el consejo

ESCRITURA QUECHUA

**Yayapa hanpisqan
Umachaywan atawchi**

Raimundo,
Ramón, Ramiro
Ramses
Raquel
Raúl
Rebeca
Regaredo
Rogelio
Regina
Reginaldo,
Reinaldo
Remigio
Renato
Reneé
Restituto
Ricardo
Rita
Roberto
Rodolfo
Rodrigo
Rolando

Protegido por el consejo
Hijo de Raa
Oveja madre
Guerrero atrevido
Gruesa, bien alimentada
Potente
Famoso por su lanza
Reina
Que domina el consejo
Que navega
Nacido dos veces
Vuelto a nacer
Devuelto
Poderoso
Ceremoniosa
Famoso
Lobo famoso
Poderoso en la guerra
Famoso en el país

Román
Romualdo
Roque
Rosa, Rosalia,
Rosalina,
Rosana, Rosario
Rosamunda
Rosendo
Rocío
Romeo
Rufino, Rufo

Ciudadano de Roma
Que domina la fama
Elevado
Flor, rubia
Que defiende la fama
Protectora de los corceles
Que defiende la gloria
Lágrima de flor
Peregrino de Roma
Negro

Kunaypa waqaychasqan

Raapa churin
Wachaqe usha
Churapakuq awqaq
Raku, allin mikusqa
Atipaq
Chukinwan reqsisqa
Qapaq qoya
Kunay takyachiq

Wanpuq
Iskaykama paqariq
Yapamanta paqariq
Kutichisqa
Atiyniyoq
Aqnana
Reqsisqa
Reqsisqa asunka
Awqanakuyipi atiyniyoq

Suyupi reqsisqa

Roma llaqtayoq
Reqsikuynin hatalliq
Wichaychasqa

Wayta, turquesa

Reqsikuynin amachaq
Wistukuna waqaychaq
Yalliynin amachaq
Waytapa weqen
Romapi purikuq

Yana

S

NOMBRES PROPIOS

Sabas
Sabino

TRADUCCIÓN CASTELLANA

Que bebe demasiado
De la región de los sabinos.

ESCRITURA QUECHUA

Ancha upyaq
Sabino llaqtayoq

Salomé	Paz	Hawka kay
Salomón	Pacífico	Hawka kakuq
Salvador	Salud	Qalilla kay
Samuel	Su nombre es Dios	Yayam sutin
Sandra	Original, versátil	Paqariq, qallariq
Sansón, Sinsón	Semejante al sol	Inti kaqla
Santiago	Él suplantaré	Rantinmi kanqa
Samuel	Nombre de Dios	Yayapa sutin
Sara	Princesa	Ñusta
Saturnino	Silencioso.	Upallalla kaq
Saul	Deseado, Pedido	Munasqa, mañakuy
Secundino	De secundus, Segundo	Iskay ñeque
Segismundo,	Que protege con la victoria	Yalliywan harkakuq
Sigmundo		
Selima	El pacífico	Hawka kaq
Selma	Paz	Hawka kay
Serafín	Príncipes (ángeles alados)	Inkapa churin, raprayoq
		nunakuna
Servando	Que ha de ser guardado	Hatallisqa kaq
Servio	El que se conserva en el vientre muerta de la madre	Wañusqa mamanpa wiksanpi kaq
Sebastián	Venerable	Yupaychana
Sergio	De serbia	Serbia runa
Severiano	Austero	Mana qaru
Severino	Firme en la justicia	Hukllawaypi qaqay
Sigerico	Rey de la victoria	Yalliypan inkan
Sigfrido,	Que por la victoria procura	Yalliyrayku hawka kay munaq
Sigfredo	la paz	
Silverio,	De la selva	Yunka runa
Silvestre, Silvia		
Simón	Nariz chata	Uchuy senqa
Simeón	El que obedece	Anri niq
Simónides	Chato	Uchuylla
Sinesio	Inteligente	Yachaysapa
Sinforoso	Lleno de desgracias	Aqoyrakipa huntasqan
Sisenando	Audaz en pleitear	Awqanakuy paq kusa
Sixto	El sexto	Soqta ñeque
Silvestre	Selvático	Yunka runa
Sofía	Sabia	Hamawta
Socorro	Dispuesta a la ayuda	Yanapay munaq
Sócrates	De sana autoridad	Chuya kamachikuyniyoc
Sofía	Sabiduría	Ancha yachay
Soledad	Sola	Sapallan
Sófocles	Glorioso por su sabiduría	Yachaynin rayku yupaychana
Sofrino	Prudente	Yuyayniyoc
Susana	Azucena o lirio.	Achanqaray ichataq Amanqay

T

NOMBRES PROPIOS	TRADUCCIÓN CASTELLANA	ESCRITURA QUECHUA
Tatiana	Defensora	Amachaq.
Tadeo	El que alaba	Yupaychaq
Talía	Fecundidad	Miraywa
Tántalo	Desdichado	
Mana qochu		
Tarsila	Atrevidilla	Churapachakuq
Telémaco,	El que lucha lejos	Karupi awqaq
Telégono		
Telésforo	El que llega al término	Tukuyninman chayaq
Teresa	Nacida en la isla Griega de Tera, Cazadora	Terapi paqariq, Chaqokuq
Qapaq paqtachay		
Temístocles	Gloria de la justicia	Llaqtapi mana manchaq
Teobalo	Valiente en el pueblo	Yayakunapa paqtachaqnin
Teócrito	Juez de las diosas	Llaqtapa, llaqtan rayku hatun
Teodomiro	Grande del pueblo o por el pueblo	
Yayata kuyan		
Teófilo	Ama a Dios	Llaqtapa inkan ichataq sinchin
Teodorico	Rey o jefe del pueblo	Yayapa qoynin
Teodoro	Don de Dios	Yayaman qoq
Teodosio	El que da a Dios	Yayapa yanaqnin
Teódulo	Siervo de Dios	Yayapa churin
Teógene	Hijo de Dios	Yaya kuyaq
Teótimo	Que honra a Dios	Tibor llaqtayoq
Tiburcio	De la ciudad de Tibor	Yaya kuyaq
Timoteo	Que honra a Dios	Wispa
Tomás	Gemelo	Allin runa
Tobías	Buen señor	Rawraq sonqo
Tolomeo	Belicoso	Pampaq runa
Torcuato	El que sepulta	Kusa umachakuq
Trasibulo	Consejero audaz	Hukllapi kimsa
trinidad	Tres en uno.	
Trifón	De vida regalada	Kawsaynin suñasqa

U

NOMBRES PROPIOS	TRADUCCIÓN CASTELLANA	ESCRITURA QUECHUA
Urania Urbano Urraca Ursicino, Ursión, Urso Ursula, Ursulina	Celeste Perteneiente a la ciudad Aprisa Oso Osa	Wayra anqas Llaqtapa Utgay, Ukumari China ukumari

V

NOMBRES PROPIOS	TRADUCCIÓN CASTELLANA	ESCRITURA QUECHUA
Verónica Valente, Valentín o Valentina Vicente Virginia Víctor, Victoria, Victorino Valeriano, Valerio Venancio Verecundo Victoria Vidal Viriato Vitaliano, Vitalicio Vladimiro Vladivostok Vugomil	Imagen verdadera Bueno, sano, robusto Vencedor Doncella, pura Vencedor Salvo, fuerte Cazador Vergonzoso La que triunfa Que pude vivir largamente Brazalete Brazalete Grande por el poder Que domina el este Querido de Dios	Chiqap richkaq Allin, qalilla, kallpasapa Yalliq Chuya, qoya Yalliq Qespisqa, qaqay Chakuq Penqakupaq Qespichiq Ancha unay kawsaq Chipana Chipana Atiyinwan hatun Anti takyachiq Yayapa munaynin

W

NOMBRES PROPIOS	TRADUCCIÓN CASTELLANA	ESCRITURA QUECHUA
Waldemar Walter Wenceslao Wignard	Grande en el poder Señor de las huestes Gloria Bravo en la guerra	Atiyinwan hatun Runankunapa taytan Qapaq kay Awqanakuypi piña

Wlibaldo

Valiente de voluntad.

Munaynin kallpanchaq

Wolsfgang

Paso o huella de la loba

Asunkapa ichiynin, yupin

Wulfina

Lobito

Asunkacha

X

**NOMBRES
PROPIOS**

**TRADUCCIÓN
CASTELLANA**

ESCRITURA QUECHUA

Ximena

Fiera de la montaña

Orqopi kaq manchay

Y

**NOMBRES
PROPIOS**

**TRADUCCIÓN
CASTELLANA**

ESCRITURA QUECHUA

Yolanda

Hermosa como una flor

Wayta hina kuwayllapaq

Z

**NOMBRES
PROPIOS**

**TRADUCCIÓN
CASTELLANA**

ESCRITURA QUECHUA

Zacarías

Dios se acordó

Yayapa yuyaynin

Zaqueo

Puro

Chuya

Zebedeo

Gracioso a Dios

Yaya pay nikuq

Zenaida

Se acuerda de Dios

Yaya yuyariq

Zenodoro

Don de Dios

Yayapa qoynin

Zeus

Autor de la vida

Kawsay ruwaq

Zeuxipo

Que unge los cabellos

Chukchakuna llusiq

Zita

Muchacha alegre

Kusi sipas

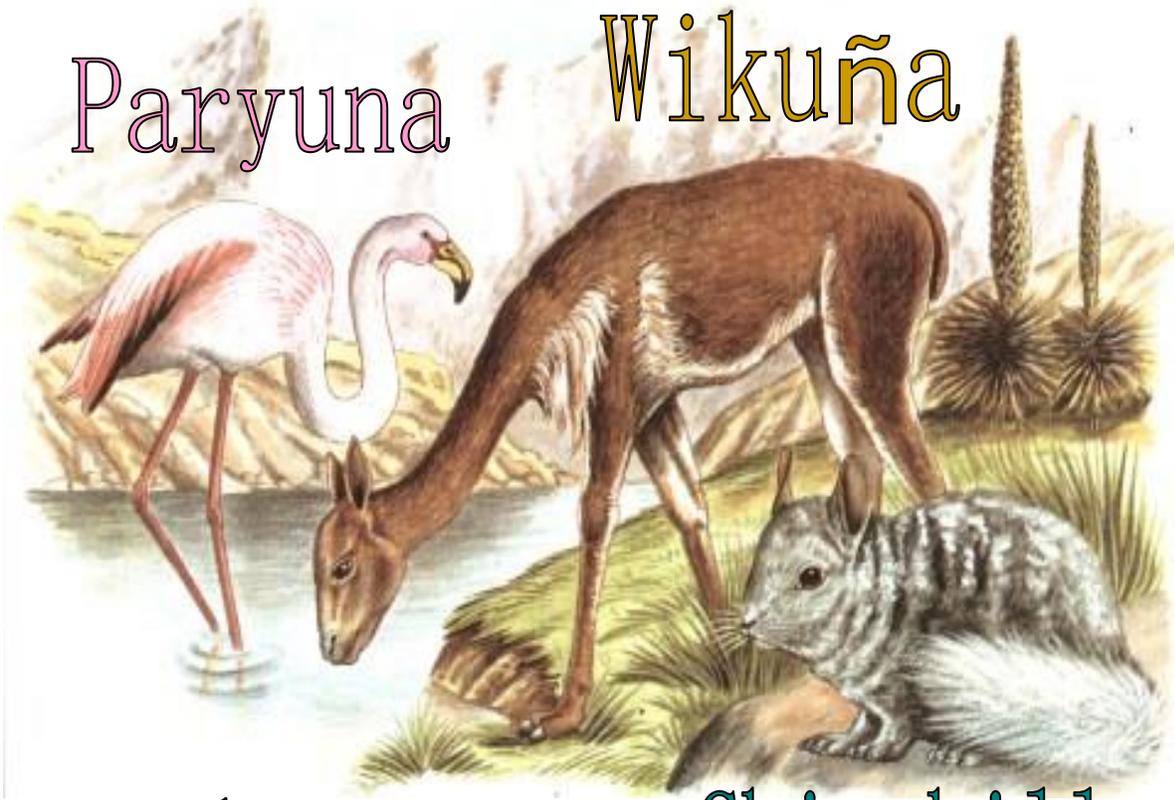
Zósimo

Vigoroso

Kallpasapa

Paryuna

Wikuña



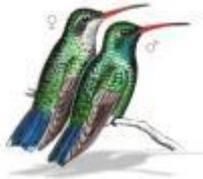
Kuka

Chinchilla



Kuntur





1. CASOALVAREZ, Jesús Guillermo (1997) La Geodiacronía del Quechua. Huancavelica: Módulo en Machote.
2. GUARDIAMAYORGA, César (1967) Diccionario Kechwa castellano Castellano Kechwa. Lima: Editorial LOSANDES.
3. GRAJEDA CHALCO, Braulio y otro (1976) Gramática Quechua Edic. INSUQ Cusco.
4. HERENCIA FERNÁNDEZ, Leandro Albino (2002) Runa Simi Sege Yapaykuna Morfología Quechua. Qosqo: ACADEMIA MAYOR DE LA LENGUA QUECHUA.
5. LADRON DE GUEVARA, Laura. (1998) Diccionario quechua. Lima: Edit. BRASA.
6. MEJIA HUAMAN, Mario (1984) Diccionario Castellano Quechua. UNIFE.
7. MIDDENDORF, Ernet W. (1970) Gramática Keshua. Madrid: Editorial AGUILAR S.A.
8. MINISTERIO DE EDUCACIÓN (1905) Vocabulario Poliglota Incaico. Lima Perú, EDITORIAL MINISTERIO DE EDUCACION.
9. PINO DURÁND, Germán (1968) Runasimi Gramática y Diccionario jechua. Huancavelica: Edit. OROPESA.

aco.
scevi.
eflora

10. PÉREZ CARRASCO, Mauro
Kechwa o Runa Simi.
Lima:EDITORIAL LIMAS.A.
11. PERROUD, Pedro Clemente
(1970)
Diccionario Quechua-
Castellano, Castellano
Quechua. Lima- Perú: Editorial
IBERIAS.A.
12. QUINTERO BENDEZÚ, Genaro Rodrigo
(1996)
Gramática Básica del Quechua.
Huancavelica: ANMARA
EDICIONES.
13. ROJAS, Ibico
(1998)
Origen y Expansión del
Quechua. Lima: Edit. SAN
MARCOS.
14. SOTORUIZ, Clodoaldo
(1976)
Diccionario quechua Ayacucho
chanca. Lima Perú Edit.
MINISTERIO DE EDUCACION.
15. VILLASANTE ORTIZ, Segundo
(1994)
Yachasun Qheswata
Aprendamos Quechua.
Apurímac: Universidad
Tecnológica de los Andes.
16. Página Web e Internet diversos.

NOTA IMPORTANTE: Los dibujos, gráficos son de DERECHOS RESERVADOS que respetamos su autoría.